

送友人

李白 · 唐

青山横北郭，白水绕东城。
此地一为别，孤蓬万里征。
浮云游子意，落日故人情。
挥手自兹去，萧萧班马鸣。

词语注释

1. 郭：外城，古代城墙外围的城郭。
2. 孤蓬：随风飘转的蓬草，诗中比喻独自远行的友人。
3. 故人：老朋友，这里是诗人自称送行者。
4. 自兹：从此，从这里。
5. 班马：离群的马。班，分别、离开。

逐句解释

青山横北郭，
青山横卧在城郭北面。
白水绕东城。
清亮河水环绕城东流过。
此地一为别，
你我在这里一旦分别。
孤蓬万里征。
你就要像孤独蓬草一样踏上万里旅途。
浮云游子意，
飘浮不定的云像远行游子的心意和行踪。
落日故人情。
迟迟不落的夕阳仿佛老朋友依依不舍的深情。
挥手自兹去，
彼此挥手作别，友人从这里离去。

萧萧班马鸣。

两匹即将分开的马也萧萧长鸣。

白话译文

青山横在北城之外，清水绕着东城流过。我们在这里一分别，你便要像孤蓬一样远行万里。浮云仿佛游子漂泊不定的心，落日仿佛故人依依不舍的情。挥手从此离去，连离群的马也萧萧嘶鸣。

创作背景

唐代送别常在城郊水边举行，山、水、落日和行马都是旅途中的真实景物，也逐渐形成送别诗的常见意象。这首诗所赠友人的身份、送别地点和作年均难确考。

赏析

首联以“青山横”“白水绕”描写城外送别环境，横向山势与曲折流水使画面开阔。颔联用“孤蓬”刻画友人万里漂泊，颈联又通过“浮云”与“落日”分别表现游子行踪不定和故人留恋。末联由人的“挥手”写到“班马鸣”，以马的嘶声侧面衬托双方难舍，情景交融。